



FARM SE 200



TRINCIATRICE MULTIUSO

COD. 200.001.18

Руководство по эксплуатации и техобслуживанию/ Запасные части

MULTI-USE SHREDDER



Руководство № 200.001.18

Версия 2018-01

**ПРИЛАГАЕТСЯ К ДЕКЛАРАЦИИ СООТВЕТСТВИЯ
ОСНОВНЫМ ТРЕБОВАНИЯМ БЕЗОПАСНОСТИ И
ГИГИЕНЫ ТРУДА, ПРОДИКТОВАННЫМ
ДИРЕКТИВАМИ 2006/42/СЕ**



ITALIANO

INDICE :

Introduzione	pag.	4
Sicurezza	pag.	4-5
Targhette di sicurezza e identificazione	pag.	6-7
Trasporto	pag.	8
Immagazzinamento	pag.	8
Messa in servizio	pag.	9
Scelta del trattore	pag.	9
Descrizione della macchina	pag.	10
Caratteristiche tecniche	pag.	11-12
Istruzioni per l' uso e la manovra	pag.	13
Istruzioni per la manutenzione	pag.	14-15-16
Messa a riposo	pag.	16
Circolazione stradale	pag.	17
Garanzia	pag.	17
Parti di ricambio	pag.	17/27

РУССКИЙ

СОДЕРЖАНИЕ:

Введение	стр.	4
Безопасность	стр.	4-5
Специальные обозначения	стр.	6-7
Транспортировка	стр.	8
Хранение	стр.	8
Ввод в эксплуатацию	стр.	9
Выбор трактора	стр.	9
Описание техники	стр.	10
Технические хар-ки	стр.	11-12
Инструкция по эксплуатации и маневрированию	стр.	13
Техническое обслуживание	стр.	14-15-16
Консервация	стр.	16
Передвижение по дорогам общего пользования	стр.	17
Гарантийные обязательства	стр.	17
Запасные части	стр.	17/27

INTRODUZIONE

Il presente manuale, fornisce al personale addetto, le norme e i dati necessari per un uso sicuro e una corretta manutenzione della vostra macchina. Leggete e seguite attentamente le istruzioni e soprattutto siate prudenti. Qualsiasi programma di prevenzione non può avere successo senza la cooperazione del personale direttamente responsabile dell'attrezzatura. Un largo numero di incidenti può essere prevenuto solo dall'operatore, che essendo a conoscenza dei reali pericoli opera in modo da evitarli.

Ricordate che un operatore attento, che agisce con cura e responsabilità, può evitare gravi incidenti, più di qualsiasi programma di prevenzione.

La ditta costruttrice, declina ogni responsabilità per fatti accaduti per negligenza, incuria, o per mancata osservanza delle norme di sicurezza.

Ricordate che la manutenzione secondo le indicazioni di seguito riportate, è indispensabile per mantenere sicura ed efficiente la vostra macchina.

Norme generali di sicurezza :

- In questo manuale e sulle targhette applicate sulla macchina, troverete le regole di prevenzione che riguardano la vostra sicurezza e delle persone che lavorano con voi, leggete con attenzione, non osservando tali istruzioni potreste causare seri infortuni o morte.



Troverete questo simbolo, solo o seguito da particolari pittogrammi, ogni qualvolta sarà necessario fare particolare attenzione per evitare pericolosi incidenti.

Di seguito troverete una lista delle più importanti precauzioni di Sicurezza.

- 1) La macchina può essere utilizzata esclusivamente da personale istruito all'uso della macchina stessa. Non permettere l'uso della macchina a nessun operatore che non sia a conoscenza dei rischi e delle istruzioni riportate nel presente manuale.
- 2) Indossare cuffie o tappi protettivi per l'udito.
- 3) Assicuratevi che non vi siano persone non autorizzate nel raggio di azione della macchina, (almeno 50 metri); fate particolare attenzione ai bambini.
- 4) Non lavorare su terreni con pendenze eccessive, tali da compromettere la stabilità del trattore, o su terreni di scarsa consistenza.

ВВЕДЕНИЕ

В настоящем руководстве персонал ознакамливается со всеми правилами и подробностями, необходимыми для безопасного использования и надлежащего технического обслуживания вашей техники. Внимательно прочтите руководство и всегда следуйте инструкциям. Ни одна операция не может быть выполнена без полного участия персонала, непосредственно работающего с оборудованием. Большинство несчастных случаев можно избежать только с помощью оператора, который, осознавая реальные риски и последствия, может работать таким образом, чтобы не допустить их. Помните, что внимательный оператор, действующий с осторожностью и ответственностью, может избежать серьезных несчастных случаев гораздо лучше, чем любая профилактика. Завод-изготовитель снимает с себя любую ответственность за несчастные случаи, произошедшие из-за халатности, невнимательности или несоблюдения правил техники безопасности. Помните, что техническое обслуживание, выполняемое в соответствии с инструкциями, приведенными на следующих страницах, необходимо для обеспечения безопасности и эффективности вашей машины.

Основные правила техники безопасности:

Правила приведены как в данном руководстве, так и на табличках, размещенных на машине. Они касаются вашей безопасности и безопасности окружающих вас лиц, поэтому внимательно прочитайте их. Несоблюдение этих инструкций может привести к серьезным травмам или смерти.



Вы увидите это обозначение само по себе или вместе с иллюстрациями каждый раз, когда необходимо обратить особое внимание, чтобы избежать опасных несчастных случаев. Ниже приведен список наиболее важных мер предосторожности.

- 1) Машиной может управлять только персонал, проинструктированный по ее использованию. Не допускайте использования машины любым оператором, который не ознакомлен с рисками и инструкциями, упомянутыми в данном руководстве.
- 2) Следите за тем, чтобы посторонние лица не находились в радиусе работы машины (не менее 50 метров), особое внимание обращайтесь на детей.
- 3) Никогда не работайте на склонах, которые могут поставить под угрозу устойчивость трактора, а также на зыбкой или неровной местности.
- 4) Обязательно используйте наушники или беруши, чтобы защитить слух.

- 5) Quando non utilizzate la macchina, fermate il trattore su terreno piano con il freno di stazionamento e la prima marcia inseriti, appoggiate la testata trinciante a terra, disinserite la presa di forza, spegnete il motore e togliete la chiave di avviamento
- 6) Circolando o lavorando su strade pubbliche, rispettate scrupolosamente le norme dettate dal codice della strada in vigore nel vostro stato.
- 7) Non effettuare lavori di manutenzione o pulizia senza avere prima staffato la macchina al trattore come di seguito illustrato.
- 8) Non fare nessun lavoro di manutenzione, di controllo, o di pulizia quando la macchina è in movimento, operate come successivamente indicato alla sezione manutenzione.
- 9) Alcuni rami del circuito di azionamento dei cilindri, possono rimanere in pressione anche quando la macchina è ferma; non intervenire per sostituire parti dell'impianto, senza avere prima scaricato la pressione, come indicato successivamente alla sezione manutenzione. (Questi interventi possono essere eseguiti solo da personale specializzato) L' olio in pressione potrebbe penetrare nella pelle o negli occhi; se ciò dovesse accadere, richiedere con urgenza l' intervento di un medico.
- 10) Non maneggiare l'olio a mani nude, un prolungato contatto con gli olii può procurare irritazioni e malattie della pelle; proteggere le mani con guanti di gomma antiolio.
- 11) La sicurezza della vostra macchina dipende particolarmente dal suo stato di efficienza, rispettate quindi le istruzioni e le tabelle di manutenzione.
- 12) Non richiudere la macchina in posizione di trasferimento prima che l' albero dell' apparato trinciante si sia completamente arrestato.
- 13) Non lavorare senza le protezioni parasassi installate sulla testata trinciante.
- 14) Non manomettere i sistemi di sicurezza e di controllo.
- 15) Il portellone posteriore ha esclusivamente la funzione di agevolare il controllo e la sostituzione degli utensili di taglio, dopo tali operazioni richiudere e imbullonare il portellone.
- 16) Dopo il controllo della tensione delle cinghie, richiudere e imbullonare il carter di protezione.

5) Когда машина не используется, остановите трактор на ровном месте с включенным стояночным тормозом и первой передачей, опустите режущую головку на землю, отключите систему отбора мощности, выключите двигатель и выньте ключ зажигания.

6) При передвижении или работе на дорогах общего пользования неукоснительно соблюдайте правила, установленные действующим законодательством вашей страны.

7) Не проводите работы по техническому обслуживанию, осмотры или очистку, предварительно не закрепив машину на тракторе, как показано на рисунке.

8) Не выполняйте никаких работ по техническому обслуживанию, осмотрам или чистке во время работы машины. Выполняйте эти операции, согласно следующему разделу под названием 'Техническое обслуживание'.

9) Некоторые узлы гидравлической системы могут оставаться под давлением, даже когда машина неподвижна. Не заменяйте детали машины без предварительного сброса давления, как указано в следующем разделе под названием "Техническое обслуживание". (Эти операции могут выполняться только квалифицированным персоналом). Масло под давлением может попасть на кожу или в глаза; если это произошло, немедленно обратитесь к врачу.

10) Никогда не прикасайтесь к масляным фильтрам голыми руками, так как длительный контакт с маслом может вызвать раздражение и заболевание кожи. Защитите руки маслостойкими резиновыми перчатками.

11) Безопасность вашей машины в значительной степени зависит от ее состояния. Поэтому очень внимательно следуйте инструкциям и регламенту технического обслуживания.

12) Не выключайте технику, когда она находится на передаче, до полной остановки ротора устройства.

13) Никогда не работайте, предварительно не закрепив защитный кожух на режущей головке.

14) Не вмешивайтесь в систему безопасности и управления.

15) Задняя шторка нужна только для контроля и замены режущих элементов. После выполнения этих операций закройте заднюю шторку и затяните болты крепления.

16) После проверки натяжения ремня, закройте защиту и затяните болты крепления.

Targhette di sicurezza :

- Le seguenti targhette di sicurezza sono collocate sulla macchina, nelle zone indicate dal disegno sotto riportato. Esse sono rivolte alla sicurezza vostra e delle persone che lavorano con voi. Girate attorno alla vostra macchina col presente manuale aperto, e prendete nota della posizione e del contenuto di ogni segnale di pericolo.

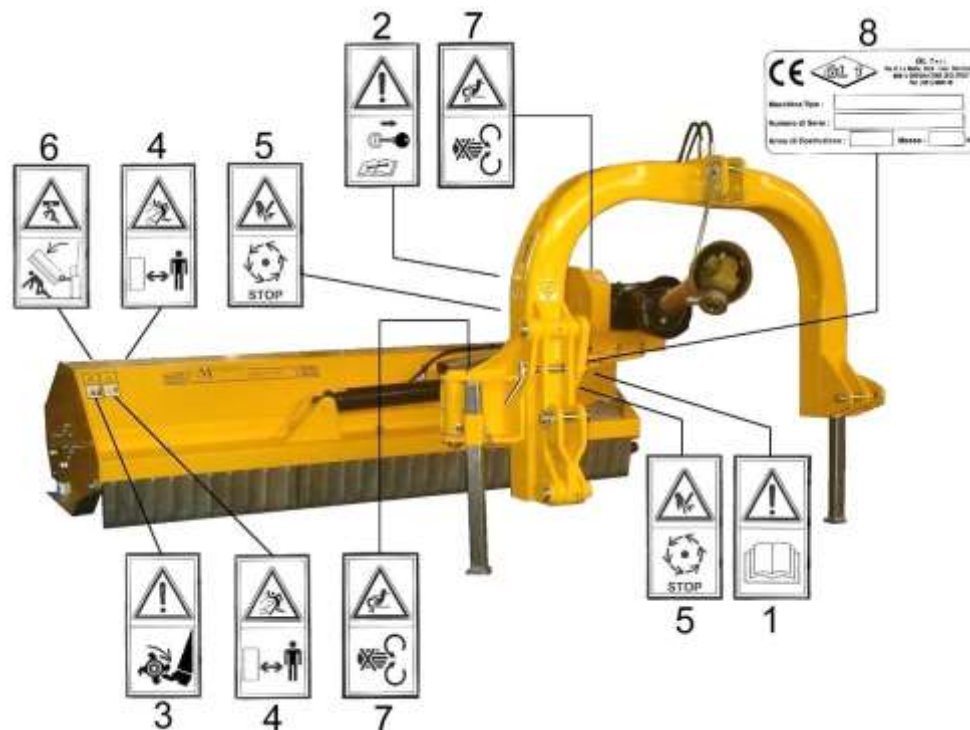
Ripetete questa operazione, assieme agli operatori destinati all'uso della macchina.

Fate attenzione a non danneggiare le targhette, e se ciò avviene, sostituitele richiedendole al vostro rivenditore o direttamente alla ditta costruttrice.

Таблички с обозначениями:

На машине установлены таблички, указанные на рисунке ниже. Они касаются вашей безопасности и безопасности окружающих, работающих с вами. Обойдите машину с открытым руководством и обратите внимание на расположение и содержание каждой таблички. Повторите эту операцию вместе со всеми операторами, которые будут пользоваться машиной.

Следите за тем, чтобы не повредить эти обозначения, и, в случае, если это произойдет, замените пластины, заказав их у своего дистрибьютора или непосредственно у завода-изготовителя





Targhetta N.1

Leggere attentamente il manuale di uso e manutenzione della macchina, prima di iniziare a operare. Durante il lavoro, osservare scrupolosamente le istruzioni e le norme di sicurezza.

Табличка №1

Перед использованием машины внимательно прочтите руководство по эксплуатации и техническому обслуживанию. Во время работы внимательно соблюдайте инструкцию и правила техники безопасности.



Targhetta N. 5

Attendere che tutti i componenti della macchina si siano completamente arrestati, prima di intervenire per un controllo o una manutenzione.

Табличка №5

Не проводите никаких проверок или технического обслуживания во время работы машины.



Targhetta N. 2

Spegnere il motore e disinserire la chiave di avviamento del trattore o della macchina operatrice, prima di effettuare qualsiasi lavoro di riparazione o manutenzione.

Табличка №2

Перед выполнением каких-либо ремонтных работ или технического обслуживания выключите двигатель и извлеките ключ зажигания из трактора.



Targhetta N. 6

Pericolo di schiacciamento, non restare nel raggio di azione della macchina. Bloccare i cilindri con l'apposito dispositivo, prima di intervenire per controlli o manutenzioni.

Табличка №6

Опасность удара: не стойте в рабочей зоне машины. Перед проведением каких-либо проверок или технического обслуживания закрепите цилиндры стопорным устройством.



Targhetta N. 3

Pericolo di taglio del piede; coltelli in rotazione. Non avvicinare i piedi o le mani.

Табличка №3

Вращающиеся ножи: опасность пореза ног. Не приближайтесь к режущим элементам.



Targhetta N. 7

Pericolo di tranciamento o schiacciamento, pulegge e cinghie in rotazione.

Табличка №7

Не открывайте и не снимайте защитный экран во время работы.



Targhetta N. 4

Pericolo di lancio sassi o materiale vario; mantenersi a una distanza di sicurezza di almeno 50 metri.

Табличка №4

Возможно попадание камней или посторонних предметов: соблюдайте безопасное расстояние не менее 50 метров.



Targhetta N. 8

Identificazione della macchina, marcatura " CE " .

Табличка №8

Серийный номер.

a) Trasporto, movimentazione, immagazzinamento della macchina :

Prima di sollevare la macchina per trasportarla accertarsi che sia chiusa nella posizione di trasferimento ; che l' asta di bloccaggio " B "sia inserita nella posizione R1 e che i piedini " P " di appoggio, siano correttamente posizionati. (vedi sotto)

La massa della macchina è indicata nella targhetta di identificazione della macchina stessa .(vedi pag. 10/15)

I punti di aggancio per il sollevamento sono tre, come indicati nello schema seguente, e contrassegnati dall'apposita targhetta, sotto riportata.

Lunghezza delle tre fasce / catene L1 = 105 cm ; L2 = 90 cm ; L3 = 95 cm.

La macchina deve essere immagazzinata al riparo dagli agenti atmosferici, ad una temperatura compresa tra 0 e 30 °C.

а) Транспортировка, погрузочно-разгрузочные работы и хранение машины

Прежде чем поднимать машину для транспортировки, убедитесь, что она находится в транспортном положении, что фиксирующий стержень "В" установлен в положении R1 и что ножки "Р" установлены правильно. (см. ниже). Размеры и вес машины приведены на стр. 10/15. Точек подъема три, как показано на схеме ниже, они обозначены соответствующей заводской табличкой ниже. Длина трех лент/цепей L1 = 105 см; L2 = 90 см; L3 = 95 см. Машина должна храниться в защищенном от дождя и снега месте при температуре от 0 до 30°С.

FIG.01

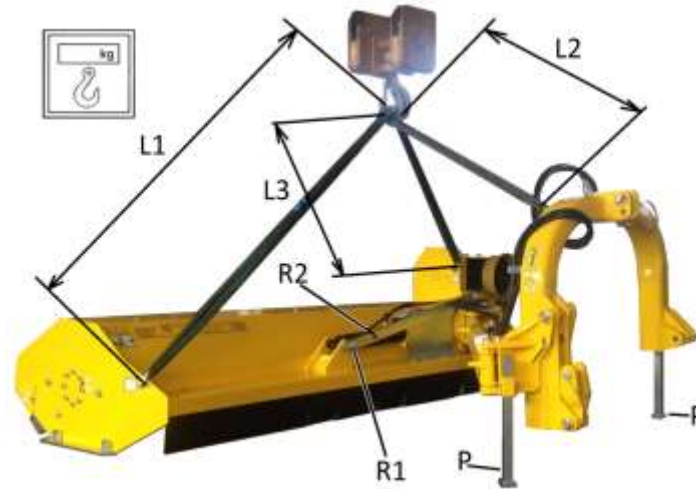
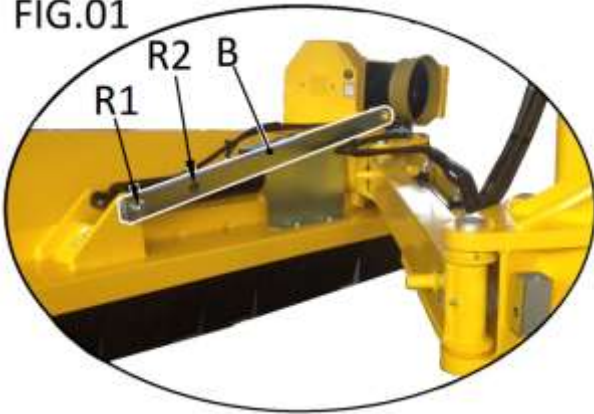
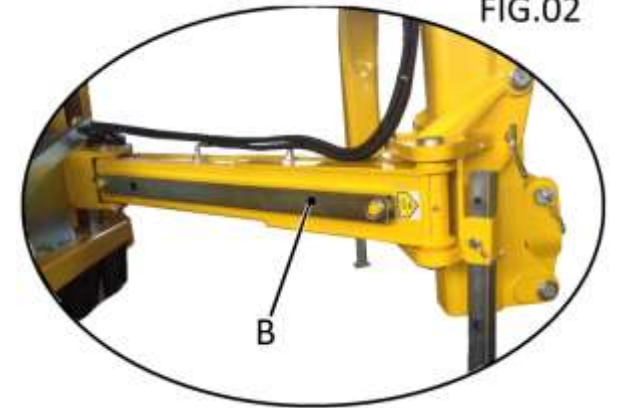


FIG.02



b) Messa in servizio della macchina , scelta del trattore :

Prima di mettere in servizio la macchina, leggere attentamente tutto il contenuto del presente libretto di istruzioni, che dovrete conservare con cura e tenere sempre a portata di mano, per una eventuale consultazione

La macchina deve essere staffata ad un trattore con attacco a tre punti di categoria adeguata (vedi pag. 16) con presa di forza a 540 min -1, la massa totale minima è indicata a pag.16 .

Non superare in nessun caso le masse massime ammesse sugli assi dal costruttore del trattore (rilevare le informazioni necessarie dal libretto di istruzione del trattore, oppure richiederle al costruttore stesso.)

Il trattore deve essere dotato di n. 2 distributori ausiliari, con innesti rapidi da 1/2 BSP a norme DIN.

Dopo lo staffaggio bloccare il sollevatore con le apposite catene o con i tenditori laterali.

Attenzione: nella zona dell'attacco a tre punti del trattore vi è pericolo di schiacciamento; non sostare in tale zona durante l'azionamento del sollevatore. Inserire gli innesti rapidi della macchina negli innesti del trattore, seguendo il collegamento riportato nello schema qui a fianco; prima di iniziare a lavorare, effettuare alcune manovre di prova, per verificare il corretto collegamento.

Dopo lo staffaggio , collegare la macchina alla presa di forza del trattore con un albero cardanico di lunghezza e classe adeguata; la potenza massima assorbita dalla macchina è indicata a pag. 15.

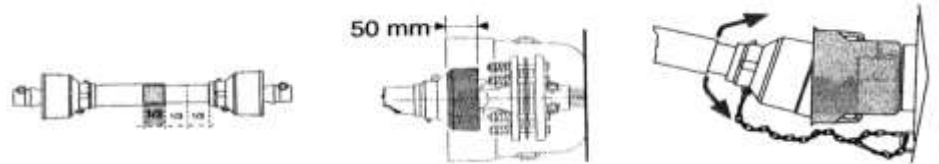
Per il collegamento, l'uso e la manutenzione del cardano, leggere attentamente le istruzioni fornite dal costruttore. Impiegare esclusivamente alberi cardanici muniti di certificazione "CE".

I tubi telescopici del cardano devono sovrapporsi per almeno 1/3 della loro lunghezza.

La sovrapposizione della protezione applicata sulla presa di forza, con la protezione del cardano dovrà comunque essere di almeno 50 mm.

Agganciare le catenelle antirotazione della protezione.

Dopo l'uso, riporre il cardano con cura, facendo attenzione a non danneggiare le protezioni.



Prima della messa in funzione, effettuare il controllo dello stato di ingrassaggio generale; e disinserire i sistemi di bloccaggio per il trasporto. (vedi pag. 8).

b) Первый запуск, выбор трактора :

Перед запуском машины внимательно прочтите данное руководство по эксплуатации и храните его бережно и в пределах досягаемости на случай, если вам понадобится с ним ознакомиться.

Машина должна быть закреплена на тракторе с помощью трехточечной навески соответствующей категории (см. стр. 16) при 540 оборотах в минуту, минимальный общий вес указан на стр. 16. Никогда не превышайте максимально допустимый вес, указанный в руководстве по эксплуатации трактора, или уточняйте его у производителя. Трактор должен быть оснащен двумя вспомогательными регулирующими клапанами; (с четырьмя быстроразъемными соединениями, стандарт 1/2 BSP Din).

После установки машины закрепите её цепями или крепежными планками. Внимание: не стойте вблизи зоны трехточечной навески тракторов, поскольку существует опасность опрокидывания; не стойте вблизи этой зоны во время работы подъемника. Подсоедините быстроразъемные соединения машины к быстроразъемным соединениям трактора, следуя приведенной ниже схеме; перед началом работы выполните несколько пробных маневров, чтобы убедиться в правильности соединения. После установки машины подсоедините ее к системе отбора мощности трактора через карданный вал подходящего класса и длины ; максимальная потребляемая мощность машины указана на стр. 15 . Для подключения, использования и обслуживания карданного вала внимательно ознакомьтесь с инструкцией производителя. Используйте только карданный вал, сертифицированный ЕС. Телескопические трубки карданного вала должны использоваться с удлинением не более 2/3 от общей длины. Защита от отбора мощности и защита карданного вала должны перекрываться не менее чем на 50 мм. Зацепите цепи защиты от вращения. После использования, при демонтаже карданного вала, следите за тем, чтобы не повредить защитные устройства.

.
.

Перед использованием проверьте состояние смазки и отсоедините транспортировочные фиксаторы (см. 8).

c) Descrizione della macchina :

La macchina è composta di un telaio con attacco a tre punti; da due bracci articolati; e da un apparato trinciante.

I due bracci sono fissati al telaio con attacco a tre punti, tramite una campana basculante, e all' apparato trinciante tramite una campana oscillante.

Queste particolari soluzioni costruttive, fanno sì che la macchina possa essere mossa nel piano orizzontale e al tempo stesso possa oscillare nel piano verticale. La combinazione dei due movimenti permette alla macchina di lavorare sul piano, (dietro o sporgendo dal lato destro del trattore), o inclinata verso il basso nei fossati o verso l' alto su argini o terrapieni.

Un primo cilindro aziona i bracci articolati per il movimento sul piano, (vedi pag. 11, fig. 03) ; un secondo cilindro aziona l' inclinazione nel piano verticale (vedi pag. 11, fig. 04)

La macchina non è dotata di impianto oleodinamico proprio, ogni cilindro deve essere collegato con innesti rapidi ai distributori ausiliari del trattore. (Per il collegamento, vedi pag. 11 , fig. 03 e fig. 04).

L' albero dell' apparato trinciante viene azionato tramite un sistema di pulegge con cinghie trapezoidali e una scatola ingranaggi.

L'apparato trinciante è dotato di protezioni anteriori e posteriori, atte ad evitare la fuoriuscita di sassi o materiale vario durante la triturazione.

Sui cilindri e sulla campana oscillante sono installati i sistemi di bloccaggio da inserire in fase di trasporto e di manutenzione.

La macchina è stata concepita e progettata esclusivamente per la trinciatura di erba e piccoli arbusti. Un uso diverso dal suddetto, o la modifica di parti della macchina, o il montaggio di attrezzature particolari, o di utensili non originali senza nostra autorizzazione scritta, fa decadere ogni tipo di responsabilità nei nostri confronti, nonché la garanzia sul prodotto

Описание техники

Техника состоит из трехточечной рамы шасси, двух шарнирно соединенных рычагов и режущего устройства, режущей головки. Два рычага крепятся к шасси с помощью трехточечной навески с помощью откидного раструба и к режущему устройству с помощью качающегося раструба. Эти особые конструктивные решения позволяют перемещать рабочую часть машины в горизонтальной плоскости и в то же время она может поворачиваться в вертикальной плоскости. Комбинация двух движений позволяет машине работать на плоскости (позади трактора или выступающей с правой стороны трактора), а также под наклоном вниз в канавы или вверх по ручьям или насыпям. Первый цилиндр управляет шарнирными рычагами для перемещения по плоскости (см. стр. 11, рисунок 03); второй цилиндр управляет наклоном плоскости по вертикали (см. стр. 11, рисунок 04). Машина не имеет собственной гидравлической системы, каждый цилиндр должен быть подключен быстроразъемными соединениями к вспомогательным распределителям трактора. (Сведения о подключении см. на стр. 11, рис. 03 и рис. 04). Ротор режущей головки приводится в движение системой шкивов с трапециевидными ремнями и коробкой передач. Режущий аппарат оснащен защитными устройствами как спереди, так и сзади, чтобы избежать попадания камней или другого материала в процессе работы. На цилиндрах установлены запирающие устройства, которые используются на этапах транспортировки и технического обслуживания. Станок был разработан исключительно для перевозки режущего оборудования и/или принадлежностей нашего производства. Любое изменение указанного оборудования или сборка другого оборудования без нашего предварительного письменного разрешения лишает нас какой-либо ответственности с нашей стороны, а также гарантии на само изделие.

Fig. 03 - SPOSTAMENTO LATERALE

Рис.3 - боковой сдвиг

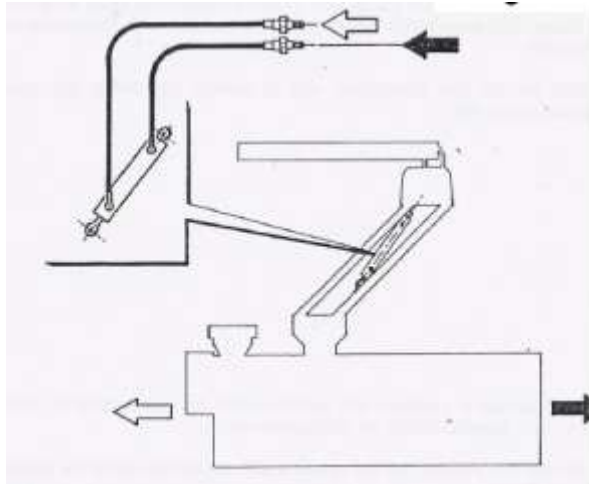


Fig. 04 - INCLINAZIONE VERTICALE

Рис.4 - вертикальный наклон

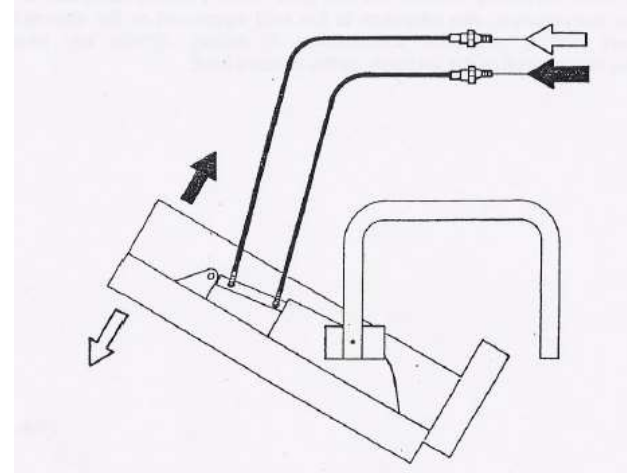
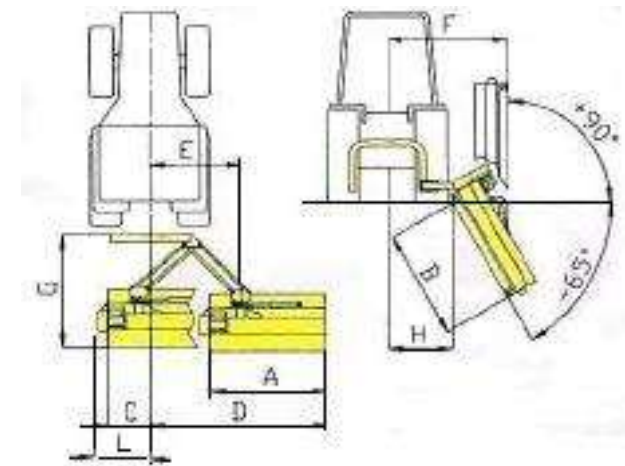


Fig. 05 - DIAGRAMMA DI LAVORO

Рис.5 - рабочая схема



d) Caratteristiche tecniche . *Technical data* :

- ширина кошения (A)
- глубина кошения (B)
- Макс. расстояние с левой стороны (C)
- макс. расстояние от центра трактора (D)
- макс. расстояние от центра трактора (E)
- макс. расстояние от центра трактора (F)
- Макс. расстояние сзади (G)
- макс. расстояние от центра трактора (H)
- Макс. расстояние влево (L)
- боковое смещение
- Наклон вверх
- Наклон вниз
- Высота среза (регулируемая)
- Диаметр ротора
- Макс. скорость вращения ротора
- Направление вращения
- Кол-во ножей / лезвий
- Потребляемая мощность

Apparato trinciante	Cutting equipment			
Larghezza di taglio	Cutting width	(A)	1,90	m
Profondità di taglio	Cutting depth	(B)	1,95	m
Distanza minima da centro trattore	Max. distance on left side	(C)	0,45	m
Distanza massima da centro trattore	Max. distance from tractor's center	(D)	3,15	m
Distanza massima da centro trattore	Max. distance from tractor's center	(E)	1,45	m
Distanza massima da centro trattore	Max. distance from tractor's center	(F)	1,85	m
Sbalzo posteriore - min / max	Max rear distance min / max	(G)	1,90 / 2,35	m
Distanza massima da centro trattore	Max. distance from tractor's center	(H)	1,20	m
Sporgenza massima lato sinistro	Left side max	(L)	0,89	m
Spostamento laterale	Lateral movement;		1,62	m
Inclinazione verso l'alto	Inclination upwards	(R)	90	°
Inclinazione verso il basso	Inclination downwards	(Q)	65	°
Altezza di taglio (regolabile)	Cutting height (adjustable)		20-80	mm
Diametro di taglio del rotore	Rotor's cutting diameter		400	mm
Velocità massima di rotazione del rotore	Rotor's maximum rotation speed		2350	min-1
Senso di rotazione	Rotation direction		По часовой стрелке	
Numero delle mazze/1 –coltelli/2	Number of hammers / knives		32 / 96	
Potenza assorbita	Absorbed power		80 / 58	cv/ Kw

Dimensioni e massa : (macchina racchiusa in posizione di trasporto)

размеры и масса : (в транспортном положении)

Altezza	<i>Height</i>	(H)	1100 mm
Profondità	<i>Lenght</i>	(P)	1950 mm
Larghezza	<i>Width</i>	(L)	2470 mm
Altezza con bracci smontati	<i>Height with disassembled arms</i>	(H1)	820 mm
Profondità con bracci smontati	<i>Length with disassembled arms</i>	(P1)	1050 mm
Massa totale	<i>Total weight</i>		725 kG

- высота (H)
- ширина (P)
- длина (L)
- Высота с разобранными кронштейнами (H1) 820 mm
- Высота без разобранных кронштейнов (P1) 1050 mm
- Общая масса

Circuito azionamento cilindri : *Cylinder operating circuit :*

Рабочее давление цилиндра:

Pressione massima di lavoro	Max. working pressure	180	bar
-----------------------------	-----------------------	-----	-----

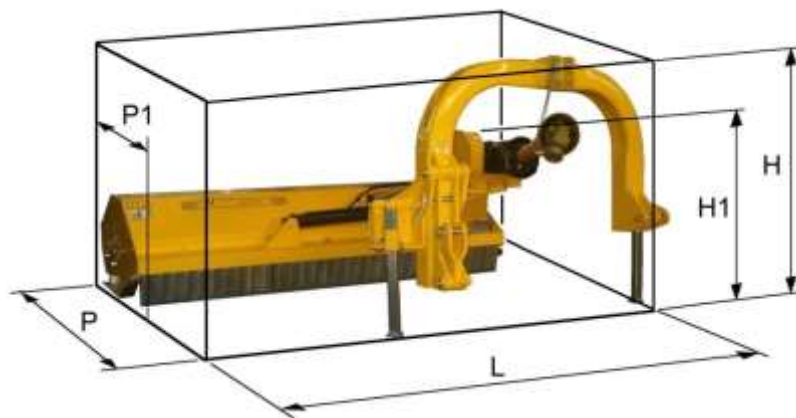
Макс. рабочее давление

Caratteristiche trattore : *Tractor's specifications :*

Характеристики трактора

Massa minima	<i>Minimum weight</i>	3800	kg
Potenza minima	<i>Minimum power</i>	80 / 58	CV / kW
Presa di forza con rotazione	<i>Power takeoff with rotation</i>	540	min-1
Attacco a tre punti di categoria	<i>Three points linkage</i>	II°	
Distributori ausiliari	<i>Auxiliary directional control valves</i>	2	

- Мин. грузоподъемность
- Мин. мощность
- Обороты вом
- Трехточечное крепление
- Вспомогательные гидрораспределители



e) Istruzioni per l'uso e la manovra.

Prima di inserire la presa di forza del trattore :

- Verificare che la presa di forza della macchina giri nel senso, ed al numero di giri indicato nella targhetta posta in prossimità della presa di forza stessa.
- Verificare che i dispositivi di comando dei cilindri siano in posizione di macchina ferma .

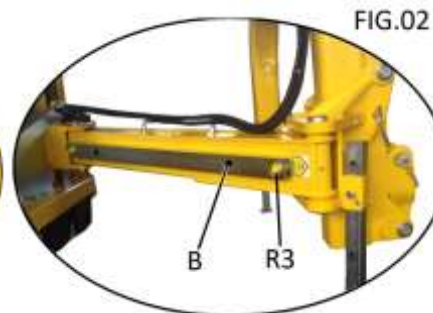
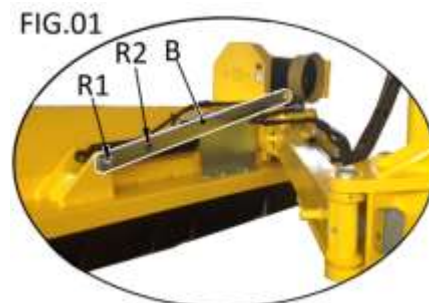
Utilizzo dell' asta di sicurezza B:

-Sollevamento della macchina per carico/scarico : posizionare la macchina in orizzontale, e inserire l' asta nella **pos. R1**

-Trasferimento / circolazione su strada: posizionare la macchina il verticale e inserire l'asta nella **pos. R2**

-Lavoro : alloggiare l' asta nella **pos. R3**

ATTENZIONE : non azionare il cilindro di inclinazione con l' asta inserita.



- Registrazione dell'altezza di taglio :

per variare l'altezza di taglio della trinciatrice, si deve agire sui supporti laterali del rullo posteriore di appoggio.

Cambiando la posizione dei bulloni di fissaggio, si modifica l'altezza di taglio. Per avere un taglio uniforme, si dovrà mantenere la stessa posizione dei bulloni da entrambi i lati della testata . Durante tale operazione , la macchina deve essere ferma con i cilindri bloccati, la presa di forza del trattore dovrà essere disinserita

- **Utensili** : la trinciatrice è attrezzata con mazze, o coltelli polivalenti a " Y ", verificatene giornalmente lo stato di usura e di integrità. Se riscontrate che per cause accidentali, alcuni coltelli si siano danneggiati, sostituiteli a coppie. Sostituite i perni / viti che presentano uno scalino dovuto all'usura, superiore a 1,5 mm; sostituite ogni volta il dado di fissaggio. (coppie di serraggio : dado M16 , 160 Nm. - dado M24 , 260 Nm.)

Se riscontrate che a causa di un uso prolungato i coltelli si siano usurati, sostituite l' intera serie; facendo attenzione a rimontarli nella posizione originaria. Usare esclusivamente coltelli e mazze originali, richiedendoli ai nostri rivenditori autorizzati, o direttamente alla casa costruttrice.

Non montate in nessun caso coltelli o mazze diversi dagli originali, si potrebbero causare vibrazioni pericolose dovute a squilibrio di rotazione. Dopo la sostituzione totale o parziale degli utensili, controllare l'equilibratura dell'albero come segue: sollevare la trinciatrice da terra, e portare gradualmente al massimo numero di giri. Se non si rilevano vibrazioni sensibili, la sostituzione è stata eseguita in modo corretto.

e) инструкция по эксплуатации

Перед включением системы отбора мощности трактора:

убедитесь, что система отбора мощности машины вращается в правильном направлении, а также проверьте количество оборотов, указанное на табличке, расположенной рядом с самой системой отбора мощности. убедитесь, что устройства управления цилиндрами и режущим аппаратом находятся в положении 'остановка машины'.

Использование предохранительного стержня B:

- Подъем машины, погрузка/разгрузка: Установите машину горизонтально и вставьте стержень в поз. R1
 - Перемещение / дорожное движение: остановите машину вертикально и вставьте стержень в поз. R2
 - Работа: установите стержень в поз. R3
- ВНИМАНИЕ:** Не приводите в действие наклонный цилиндр со вставленным штоком.

Регулировка высоты среза: чтобы изменить высоту среза фрезы, необходимо отрегулировать боковые опоры заднего опорного ролика. Регулируя положение крепежных болтов, высота среза изменяется соответствующим образом. Для обеспечения равномерного среза положение болтов с обеих сторон головки должно быть одинаковым. Во время выполнения этой операции машина должна оставаться неподвижной с заблокированными цилиндрами и отключенным механизмом отбора мощности трактора.

Инструменты: режущая головка оснащена ножами, имеющими форму буквы "Y", или молотком. Каждый день проверяйте их общее состояние и степень износа. Если вы случайно обнаружите, что некоторые ножи/молоток повреждены, заменяйте их попарно. Замените штифты/винты с износостойким шагом более 1,5 мм; каждый раз заменяйте крепежную гайку. (моменты затяжек: гайка M16, 160 Нм - гайка M24, 260 Нм.) Если вы обнаружите, что из-за длительного использования ножи износились, замените всю серию; соблюдая осторожность, установите их в исходное положение. Используйте только оригинальные ножи и крепления, запросив их у наших авторизованных дистрибьюторов или непосредственно у производителя. Не устанавливайте ножи или лезвия, отличные от оригинальных, поскольку это может вызвать опасную вибрацию из-за разбалансировки. После полной или частичной замены инструментов проверьте балансировку ротора следующим образом: поднимите косилку с земли и постепенно делайте максимальное количество кругов. Если вибрация не ощущается, замена была выполнена правильно.

f) Istruzioni per la manutenzione :

- La manutenzione periodica, consiste nel controllo e nel ripristino del livello dell' olio lubrificante contenuto nella scatola ingranaggi, nel controllo della tensione delle cinghie trapezoidali, e nell' ingrassaggio delle parti indicate. La manutenzione secondo le scadenze e con i prodotti indicati, è indispensabile per mantenere sicura ed efficiente la vostra macchina; e per ridurre al minimo i costi di esercizio. Si raccomanda pertanto di attenersi scrupolosamente alle norme e tabelle di seguito riportate. Se vi trovate di fronte a dubbi di qualsiasi genere, interpellate il nostro Servizio di Assistenza Tecnica.

(Pericolo) Prima di eseguire qualsiasi intervento di manutenzione, pulizia o riparazione, fermate il trattore su terreno piano con il freno di stazionamento e la prima marcia inseriti, appoggiate la testata trinciante a terra, disinserite la presa di forza, spegnete il motore, togliete la chiave di avviamento, inserite i bloccaggi previsti per i cilindri,

(Attenzione) Non disperdere gli olii usati nell' ambiente. Conservarli in appositi contenitori, per lo smaltimento interpellare ditte specializzate.

- Cinghie di trasmissione : sulla macchina sono installate cinghie di tipo BX52 (SPBX 1360). Il controllo della tensione della cinghie deve essere eseguito giornalmente, procedendo come sotto illustrato:

-Se la macchina è applicata alla trattoria, togliere il cardano;

-Togliere il carter " A " di protezione cinghie; premendo sulle cinghie con un carico $P = 30 \text{ N}$, la freccia dovrà essere $F = 7 \text{ mm}$

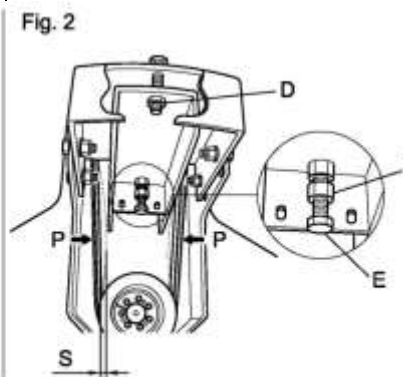
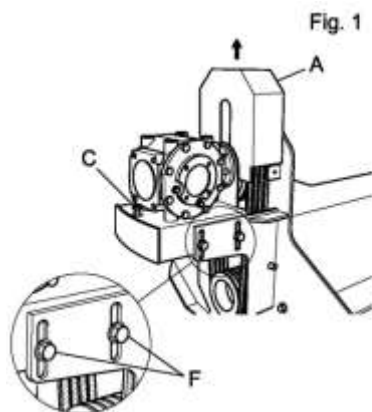
Se la tensione non è corretta, procedere alla regolazione, come di seguito illustrato:

-Allentare i dadi (F), che fissano la scatola ingranaggi al telaio della macchina.

-Allentare i controdadi " B " e " D che bloccano le viti di registro.

-Ruotare in senso orario le viti di registro (C) e (E), dello stesso numero di giri, fino a raggiungere la tensione corretta.

-A regolazione avvenuta serrare i dadi (B), (D), (F).



f) техническое обслуживание:



Периодическое техническое обслуживание заключается в проведении поддержания уровня масла, очистке или замене фильтрующих элементов, смазке указанных деталей. Данное регулярное техническое обслуживание необходимо для поддержания вашей машины в безопасном и эффективном состоянии и снижения эксплуатационных расходов до минимума. Поэтому рекомендуется строго следовать правилам и таблицам, проиллюстрированным здесь.

(Опасно) Перед выполнением любых работ по техническому обслуживанию, чистке или ремонту остановите трактор на ровном месте, поставьте его на ручной тормоз при включенной первой передаче, положите режущую головку на землю, отключите систему отбора мощности, выключите двигатель, выньте ключ зажигания, установите цилиндры в заблокированное положение и сбросьте давление из контура баллона, переместив рычаг управления в одном направлении, а затем в другом. (Предупреждение) Не выливайте и не выбрасывайте отработанные масла. храните их в соответствующих контейнерах до тех пор, пока их не сможет вывезти фирма, специализирующаяся на утилизации отходов.

- Приводные ремни: на машине установлены ремни типа BX52 (PBX 1360). Контроль натяжения ремней необходимо производить каждый день, как показано ниже: -Если машина установлена на тракторе, снимите карданный вал; -Снимите защиту ремней "A"; при нажатии на ремни с усилием $P = 30 \text{ Н}$ прогиб должен составлять семь мм. -Если натяжение неправильное, отрегулируйте его, как показано ниже: - Ослабьте гайки, которыми коробка передач крепится к машине.

-Ослабьте контрольные гайки " B " и " D ".
-Вращайте по часовой стрелке регулировочные гайки " C " и " E " на одинаковое кол-во оборотов, чтобы достичь необходимого натяжения.
-Затяните гайки " B ", " D ", и " F " .

-Per controllare il parallelismo dell'asse di rotazione del rotore con l'asse di rotazione della scatola ingranaggi, utilizzare una riga sufficientemente lunga; appoggiare questa riga alla faccia esterna della puleggia del rotore, quindi ruotarla fino a raggiungere la faccia della puleggia superiore; i borboli di entrambe le pulegge devono stare sullo stesso piano, quello della riga; se non si è in questa condizione agire sulle viti di registro " C ", " E ":
Sostituire le cinghie che siano visibilmente usurate o che non consentono di raggiungere la tensione richiesta.

- SERRAGGIO DELLE VITI E DEI RACCORDI

Ogni 4 ore di lavoro verificare il serraggio delle viti di fissaggio dei coltelli. Se si dovessero presentare delle vibrazioni insolite, arrestare immediatamente la macchina e verificare il serraggio delle viti, nonché lo stato di usura degli utensili di taglio.
Ogni 50 ore di lavoro verificare il serraggio dei raccordi oleodinamici e della bulloneria.

- Manutenzione generale:

Pulire giornalmente le palette di protezione anteriore, controllare che siano integre, e che oscillino liberamente, eventualmente lubrificatele con grasso.

- TABELLA DI LUBRIFICAZIONE

OLIO LUBRIFICANTE - Ogni 24 ore controllare ed eventualmente ripristinare il livello dell'olio lubrificante contenuto nella scatola ingranaggi. Per fare questa operazione, sistemare la macchina con la scatola in orizzontale, svitare il tappo di livello "T" e controllare che l'olio sfiori il bordo inferiore del foro.
Sostituire l'olio dopo le prime 50 ore di lavoro e successivamente dopo ogni 300 ore, (contenuto 1,2 litri circa).
Usare esclusivamente i prodotti sotto riportati.

INGRASSAGGIO :

Ogni 4 ore di lavoro eseguire l' ingrassaggio dei cuscinetti dell' albero rotore e del rullo posteriore.
Ogni 8 ore eseguire l' ingrassaggio dei perni .
Prima di iniettare il grasso, pulire con cura l' ingrassatore, questo per evitare il contatto con sostanze contaminati, ad esempio terra o polvere, che danneggerebbero la vostra macchina.
Il grasso non deve essere iniettato troppo energicamente, per non danneggiare le protezioni dei cuscinetti.

- чтобы проверить параллельность между осью вращения ротора и осью вращения коробки передач, используйте достаточно длинную контрольную планку; прислоните ее к внешней стороне шкива ротора, затем поверните, чтобы дотянуться до верхнего края; оба края должны находиться на одном уровне с контрольной планкой; если это условие не выполнено, поверните регулировочные винты "С" и "Е".: Замените ремни, которые явно изношены или не позволяют достичь требуемого натяжения.

гайки и фитинги

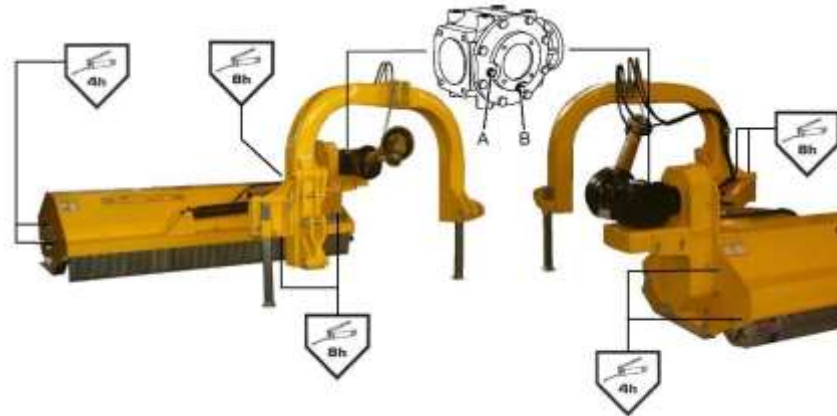
Каждые 4 часа работы проверяйте затяжку винтов крепления ножей. При появлении вибраций немедленно остановите станок и проверьте затяжку винтов, а также степень износа режущего инструмента. Каждые 50 часов работы проверяйте затяжку болтов гидросистемы и гидравлических соединений.

- Общее техническое обслуживание :

Ежедневно чистите передний защитный кожух, проверяйте его целостность, а также то, чтобы он свободно поворачивался, при необходимости смазывайте его.

СМАЗЧНОЕ МАСЛО - Проверяйте и доливайте уровень смазочного масла в коробке передач каждые 24 часа. Для этого установите машину так, чтобы коробка находилась в горизонтальном положении, отвинтите Т-образный колпачок и убедитесь, что масло касается нижней кромки отверстия. Заменяйте масло после первых 50 часов работы, а затем каждые 300 часов (примерно 1,2 литра). Используйте только следующие продукты.

СМАЗКА – через каждые четыре часа работы смазывайте вал ротора и задние подшипники. Каждые восемь часов смазывайте поворотные штифты (см. схему ниже). Перед вводом консистентной смазки тщательно очистите смазочный аппарат или шприц для консистентной смазки, чтобы избежать контакта с загрязняющими веществами, такими как земля или пыль, которые могут повредить вашу машину. Не следует вводить консистентную смазку слишком сильно, так как это может повредить защитную крышку подшипников.



PRODOTTI CONSIGLIATI PER CLIMI CENTRO EUROPEI

OLIO LUBRIFICANTE

SAE 90

GRASSO

EPL 2

N.B.- PER PARTICOLARI CONDIZIONI CLIMATICHE, CONSULTATE IL NOSTRO UFFICIO TECNICO.

INTERVENTI DI PERSONALE SPECIALIZZATO

Interventi diversi da quelli di manutenzione periodica sopra indicati, (sostituzione di tubazioni, di pompe, motori o altri componenti oleodinamici), devono essere eseguiti esclusivamente da personale specializzato. La ditta costruttrice è sempre a vostra disposizione per indicarvi il centro di assistenza più vicino.

g) Messa a riposo

Quando si prevede un lungo periodo di inutilizzo della macchina o si è giunti a fine stagione, è consigliabile :

- 1) Lavare accuratamente la macchina.
- 2) Controllare che non vi siano parti danneggiate od usurate.
- 3) Ingrassare accuratamente tutti i perni, i pattini di scorrimento dei bracci sfilabili, i cuscinetti dell'albero rotore e del rullo posteriore.
- 4) Controllare il serraggio di tutte le viti e dei bulloni.
- 5) Coprire la macchina con un telone e ricoverarla al riparo degli agenti atmosferici ad una temperatura compresa tra 0 e 30°C.

рекомендации для центральной европы

Масло

SAE 90

Смазка

EPL 2

для получения информации о конкретных климатических условиях, пожалуйста, проконсультируйтесь с нашим техническим отделом.

Проверки квалифицированным персоналом:

Проверки, которые не подпадают под категорию периодического технического обслуживания, как указано ранее (замена труб, насосов, двигателей или других гидравлических компонентов), должны выполняться только специализированным персоналом. Производитель всегда в вашем распоряжении, чтобы направить вас в ближайший сервисный центр.

консервация техники

Если предполагается длительный период неиспользования машины или наступил конец сезона, рекомендуется:

- 1) Тщательно вымыть машину.
- 2) Проверьте, нет ли поврежденных или изношенных деталей.
- 3) Тщательно смажьте все штифты, направляющие рычага, вал ротора и задние роликоподшипники.
- 4) Проверьте все винты и болтики.
- 5) Накройте машину большим листом и храните в защищенном от непогоды месте при температуре от 0 до 30°C включительно.

h) Circolazione stradale

Durante la circolazione stradale la macchina deve essere richiusa nella posizione di trasferimento con gli appositi bloccaggi serrati.

Rispettate scrupolosamente le norme dettate dal codice della strada in vigore nel vostro stato.

i) Garanzia

Eventuali reclami saranno presi in considerazione solamente se effettuati a mezzo lettera entro 8 giorni dal ricevimento della merce.

La garanzia ha validità per 12 mesi a partire dalla data di consegna, sono esclusi cuscinetti, cinghie e alberi cardanici che seguono le norme delle rispettive case costruttrici.

Durante i 12 mesi di garanzia la ditta costruttrice si impegna alla fornitura del pezzo riconosciuto difettoso dal proprio ufficio tecnico; rimangono a carico dell'acquirente la manodopera la spedizione e l'eventuale imballo.

Il cliente potrà far valere i suoi diritti sulla garanzia solo avendo rispettato le condizioni riguardanti la prestazione della garanzia indicata nel contratto di fornitura.

La garanzia ha decadenza immediata qualora si verifichi uno dei seguenti casi:

- modifiche alla macchina da parte dell'acquirente
- uso irrazionale della macchina
- evidente incuria nella manutenzione
- utilizzo di parti di ricambio non originali o di oli non consigliati

l) Parti di ricambio

Le parti di ricambi devono essere ordinate esclusivamente tramite il vostro rivenditore.

In caso di ordine di ricambi é necessario indicare l'esatto tipo della macchina e numero di serie relativa (questi dati sono riportati nella targhetta di identificazione della macchina vedi pag. 8), numero di codice, denominazione e quantità del particolare richiesto.

ANNOTA QUI IL NUMERO DI SERIE DELLA MACCHINA :

Il presente catalogo ricambi può contenere accessori forniti solo a richiesta e non presenti sulla vostra macchina

Во время передвижения по дорогам общего пользования, машина должна быть зафиксирована в транспортном положении с помощью соответствующих запирающих устройств. Неукоснительно соблюдайте правила дорожного движения вашей страны.

Гарантия

Любые претензии будут приняты во внимание только в том случае, если они будут представлены в письменной форме в течение восьми дней с момента получения товара. Гарантия будет действовать в течение 12 месяцев с даты поставки. Подшипники, ремни и карданные валы, которые соответствуют нормам соответствующих производителей, не подпадают под действие гарантии. В течение 12 месяцев гарантии производитель обязуется поставлять изделие или детали, признанные дефектными его собственным техническим отделом. Заказчик несет ответственность за трудозатраты, отправку и любую упаковку. Клиент сможет заявить о своих гарантийных правах только после выполнения условий, касающихся условий гарантии, указанных в договоре поставки. Гарантия будет немедленно аннулирована, если будет выявлен один из следующих фактов: - изменения в машине, произведенные заказчиком; - нерациональное использование машины; - очевидная небрежность при техническом обслуживании; - использование неоригинальных запасных частей или не рекомендованных масел.

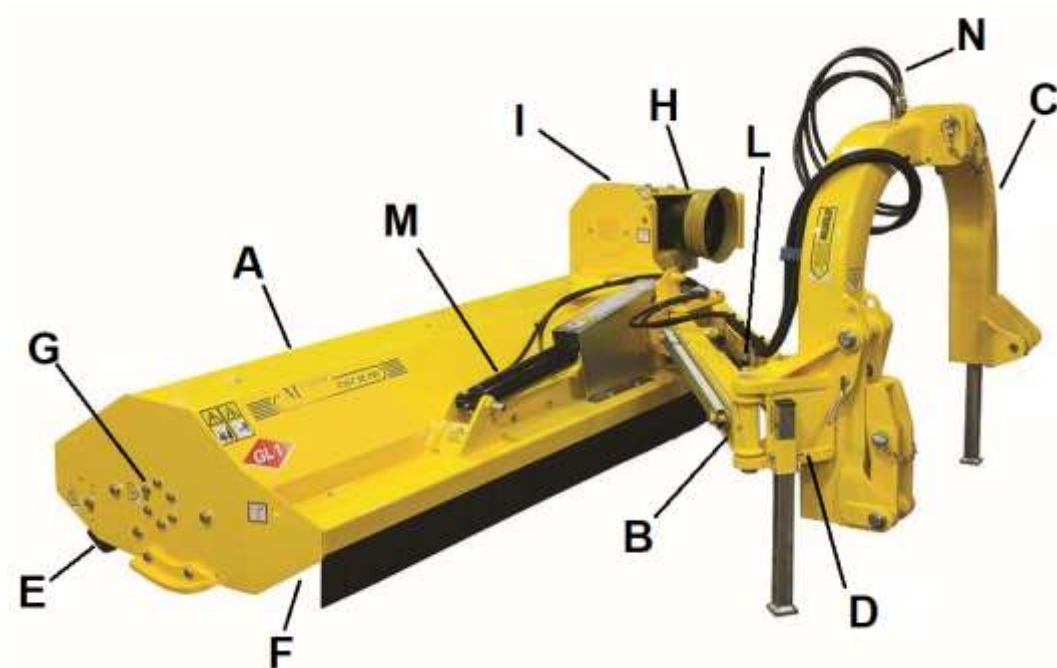
Запасные части следует заказывать только у вашего розничного продавца. В случае заказа на замену необходимо указать точный тип машины и ее серийный номер (эта информация указана на идентификационной табличке машины, см. стр.), кодовый номер, наименование и количество требуемых деталей.

NOTE HERE THE MACHINE SERIAL NUMBER :

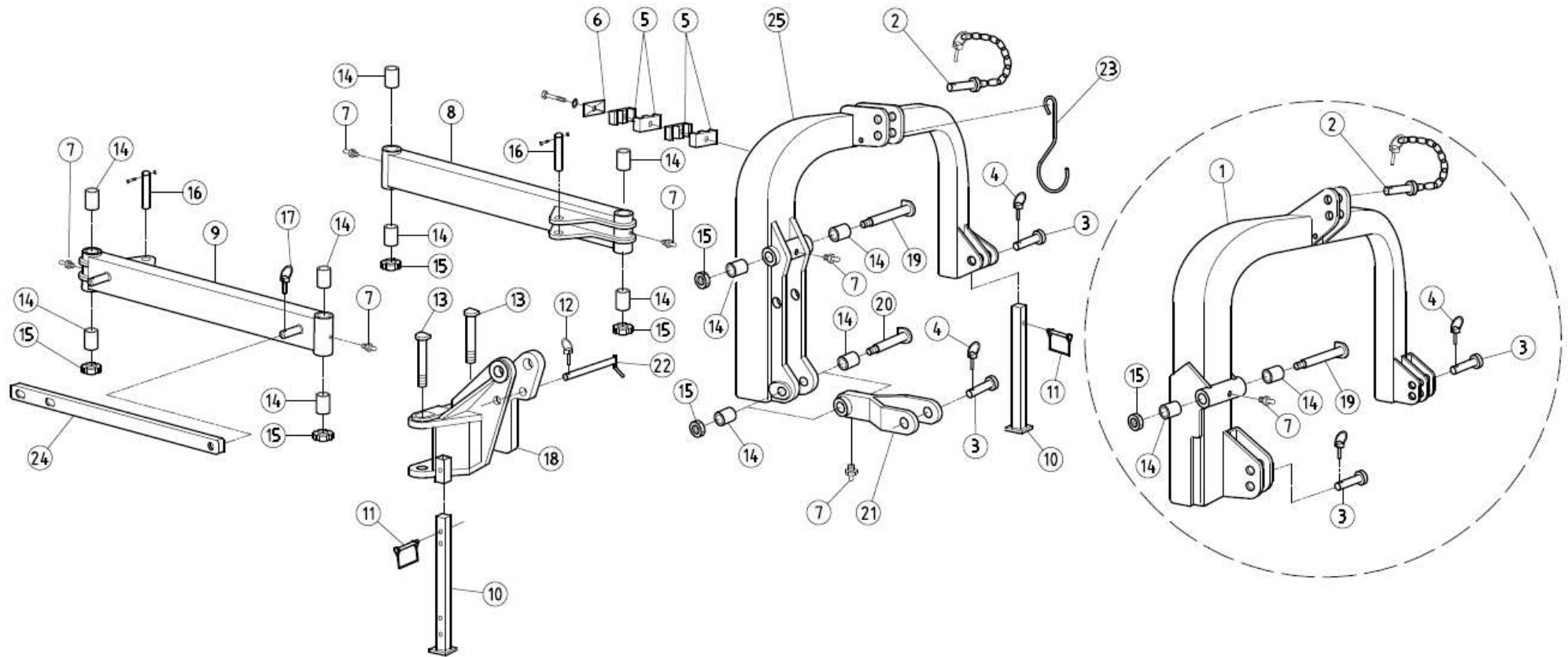
руководство по эксплуатации может содержать стандартные и опциональные функции. Ее нельзя трактовать как спецификацию к технике.

PARTI DI RICAMBIO

SPARE PARTS

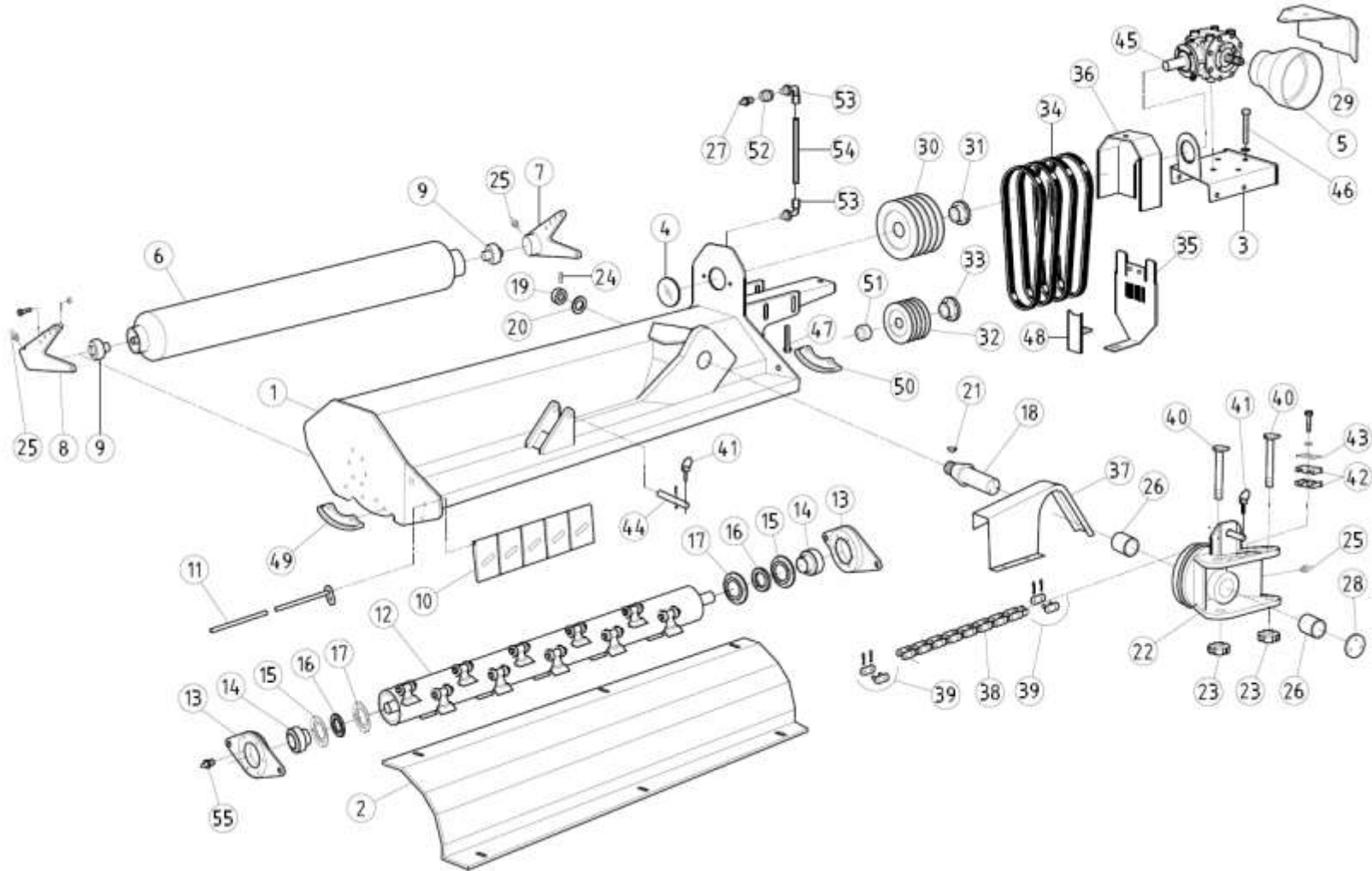


POS	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	DESCRIPTION	PAG.	
A	CASSA	CAISSE	COWL	КАПОТ	20-21
B	BRACCI	BRAS	ARMS	РУКИ	20-21
C	ATTACCO A TRE PUNTI	ATTELAGE A 3 POINTS	THREE POINT LINKAGE	ТРЕХТОЧЕЧНАЯ СЦЕПКА	20-21
D	CAMPANA BASCULANTE	CLOCHE OSCILLANT	SWINGING BELL	КАЧАЮЩИЙСЯ КОЛОКОЛЬЧИК	20-21
E	RULLO POSTERIORE	RULO PALPEUR	ROLLER	РОЛИК	22-23
F	ROTORE	ROTOR	ROTOR SHAFT ASSEMBLY	ВАЛ РОТОРА В СБОРЕ	25
G	CUSCINETTI ROTORE	ROULEMENT DU ROTOR	BEARING UNITS	ПОДШИПНИКОВЫЕ УЗЛЫ	22-23
H	SCATOLA A INGRANAGGI	BOITE A ENGRENAGES	GEAR BOX	КОРОБКА ПЕРЕДАЧ	26-27
I	TRASMISSIONE CINGHIE / PULEGGE	COURROIE / POULIE	BELTS / PULLEYS	РЕМНИ / ШКИВЫ	22-23
L	CILINDRO SPOSTAMENTO	VERIN DEPORT	OFF-SET RAM	РАБОЧИЙ ЦИЛИНДР	24
M	CILINDRO INCLINAZIONE	VERIN INCLINAISON	TILT RAM	ЦИЛИНДР НАКЛОНА	24
N	TUBI E INNESTI RAPIDI	ACCOUPL. RAPID/SOUPAPES/TUYAUX	QUICK COUPLINGS/VALVES/HOSES	БЫСТРОРАЗЪЕМНЫЕ СОЕДИНЕНИЯ/КЛАПАНЫ/ШЛАНГИ	24
	CARDANO	CARDAN	CARDAN SHAFT	ПОДВЕСНОЙ ВАЛ	28



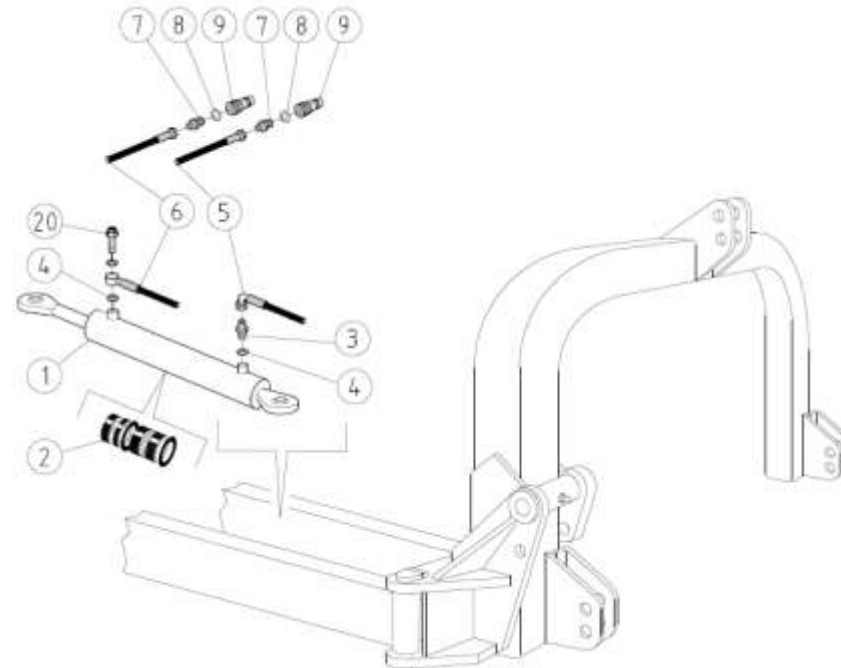
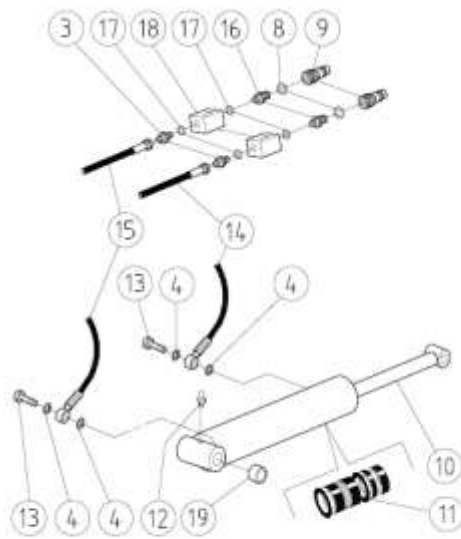
POS.	COD.	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	DESCRIPTION		Q.TA'
1	09-07-95	ATTACCO A 3 PUNTI	ATTELAGE A 3 POINTS	3 POINTS LINKAGE	3 ТОЧКИ СЦЕПЛЕНИЯ	1
2	08-21-41	PERNO	PIVOT	PIN	ШТИФТ	1
3	08-21-20	PERNO	PIVOT	PIN	ШТИФТ	2
4	08-07-04	COPIGLIA	GOUPILLE	LINCH PIN	СОЕДИНИТЕЛЬНЫЙ ШТИФТ	2
5	08-21-30	FERMATUBI	FERME TUYAU	HOSE CLAMP	ХОМУТ ДЛЯ ШЛАНГА	2
6	08-21-32	PIATTO	PLATTE	PLATE	ПЛИТА	1
7	08-12-32	INGRASSATORE	GRAISSEUR	GREASE NIPPLE	СМАЗОЧНЫЙ НИППЕЛЬ	5
8	09-18-24	BRACCIO SINISTRO	BRAS GAUCHE	LEFT ARM	ЛЕВАЯ РУКА	1
9	08-18-36	BRACCIO DESTRO	BRAS DROITE	RIGHT ARM	ПРАВАЯ РУКА	1
10	09-03-40	PIEDINO	BEQUILLE	PARKING LEG	ПАРКОВОЧНАЯ НОГА	2
11	08-28-80	PERNO	PIVOT	PIN	ШТИФТ	2
12	08-07-01	COPIGLIA	GOUPILLE	LINCH PIN	СОЕДИНИТЕЛЬНЫЙ ШТИФТ	1
13	04-01-09	PERNO	PIVOT	PIN	ШТИФТ	2
14	08-09-05	BOCCOLA	DOUILLE	BUSH	ВТУЛКА	10
15	08-02-24	DADO	ECROU	NUT	ГАЙКА	3
16	04-09-02	PERNO	PIVOT	PIN	ШТИФТ	2
17	08-07-01	COPIGLIA	GOUPILLE	LINCH PIN	СОЕДИНИТЕЛЬНЫЙ ШТИФТ	2
18	09-13-19	CAMPANA BASCULANTE	CLOCHE	FLOATING BRAKET	ПЛАВАЮЩИЙ КРОНШТЕЙН	1
19	04-01-09	PERNO	PIVOT	PIN	ШТИФТ	1
20	04-06-34	PERNO	PIVOT	PIN	ШТИФТ	1
21	09-22-07	BIELLETTA	BIELLE	BRACKET	КРОНШТЕЙН	1
22	04-01-17	PERNO	PIVOT	PIN	ШТИФТ	1
23	08-28-95	SUPPORTO CARDANO	SUPPORT	SUPPORT	ПОДДЕРЖКА	1
24	09-13-99	ASTA DI SICUREZZA	FERRURE DE SECURITE	SAFETY ROD	ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНЫЙ СТЕРЖЕНЬ	1
25	09-18-23	ATTACCO A 3 PUNTI SM	ATTELAGE A 3 POINTS SM	3 POINTS LINKAGE SM	3 ТОЧКИ СЦЕПЛЕНИЯ SM	1

0
8
-
0

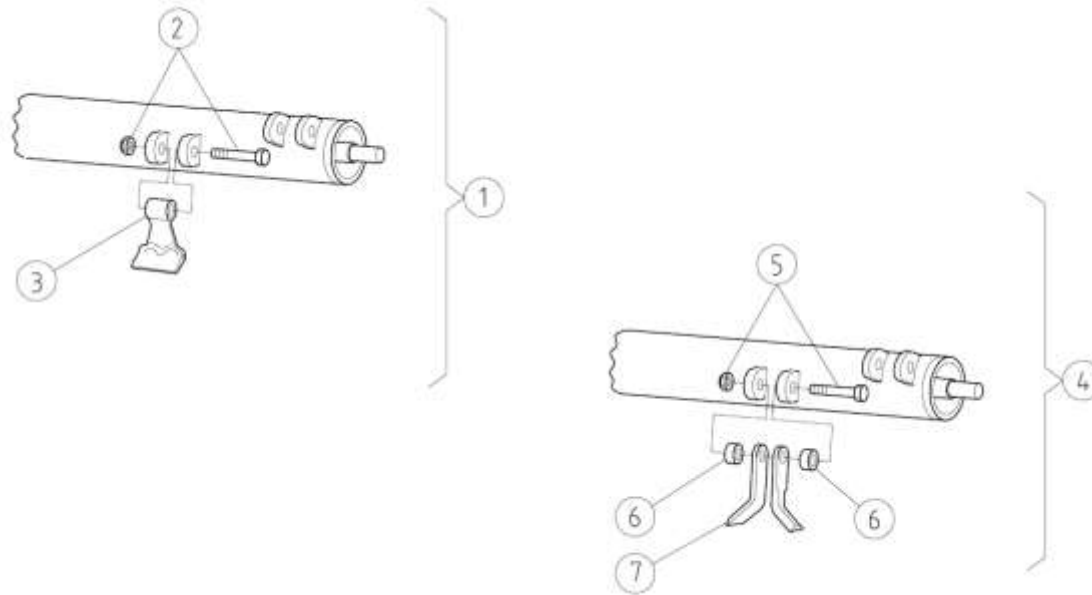


POS	COD.	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	DESCRIPTION		Q.TA'
1	09-13-39	CASSA	CAISSE	COWL	КАПОТ	1
2	09-18-81	CONTROCASSA	CONTRE-CAISSE	DOUBLE SKIN	ВТОРАЯ КОЖА	1
3	09-07-81	SUPPORTO	SUPPORT	BRACKET	КРОНШТЕЙН	1
4	09-07-90	COPERCHIOTTO	PROTECTION	COVER	КРЫШКА	1
5	08-19-11	PROTEZIONE	PROTECTION	GUARD	ЗАЩИТА	1
6	09-18-14	RULLO POSTERIORE	RULO PALPEUR	ROLLER	РОЛИК	1
7	09-18-10	SUPPORTO SINISTRO TIPO 1-2	PALIER GAUCHE	LEFT BRACKET TYPE	ТИП ЛЕВОГО ТОРМОЗА	1
8	09-18-09	SUPPORTO DESTRO TIPO 1-2	PALIER DROITE	RIGHT BRACKET	ПРАВЫЙ ТОРМОЗ	1
9	08-10-14	CUSCINETTO	ROULEMENT	BEARING	ПОДШИПНИК	2
10	09-13-20	BANDELLA	PROTECTION	GUARD	ЗАЩИТА	21

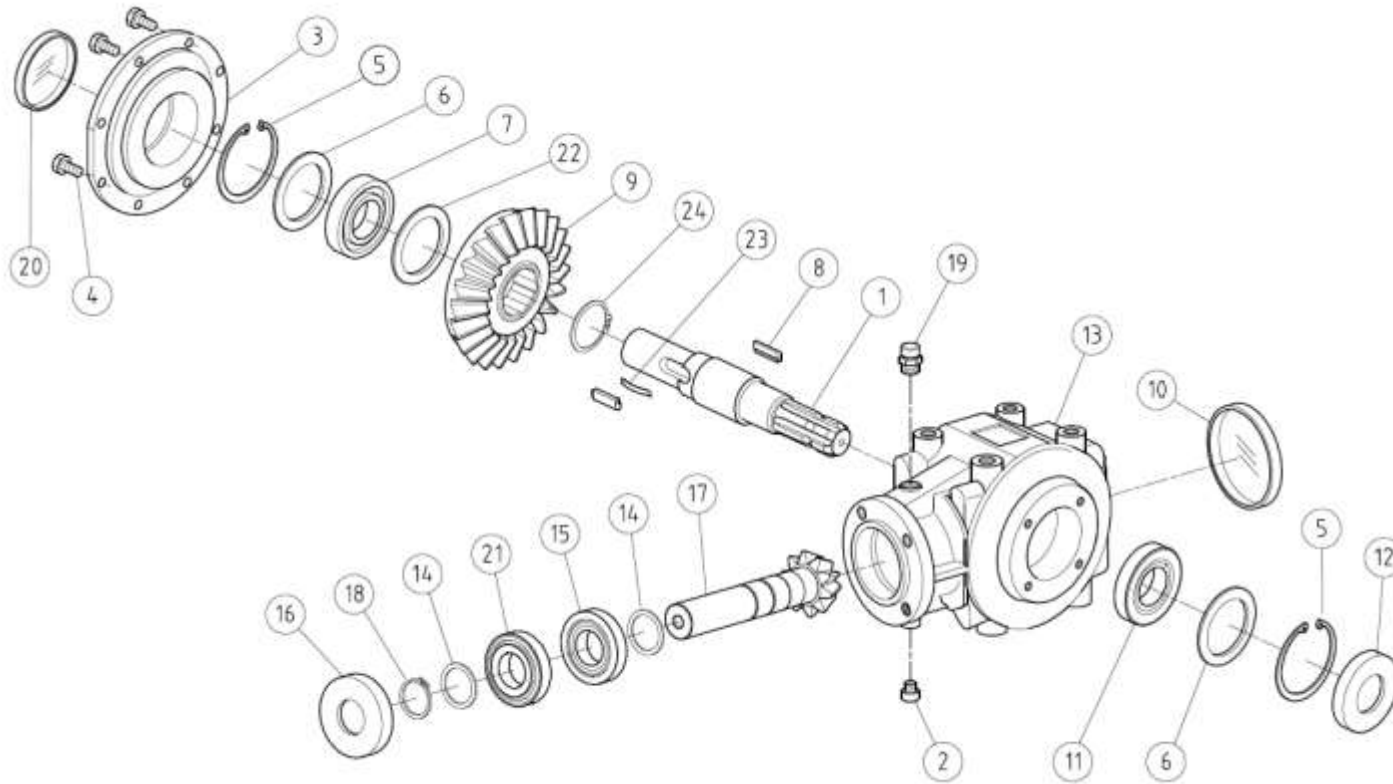
POS	COD.	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	DESCRIPTION		Q.TA'
11	09-18-62	ASTA	FERRURE	BAR	СТЕРЖЕНЬ	1
12		ROTORE (vedi pag. 24)	ROTOR (ver pag. 24)	ROTOR (see page 24)	РОТОР (см. стр. 24)	1
13	09-13-54	SUPPORTO	SUPPORT	SUPPOR	ПОДДЕРЖКА	2
14	08-10-18	CUSCINETTO	ROULEMENT	BEARING	ПОДШИПНИК	2
15	08-24-95	PROTEZIONE	PROTECTION	GUARD	ЗАЩИТА	2
16	08-24-72	PROTEZIONE	PROTECTION	GUARD	ЗАЩИТА	2
17	08-24-71	PROTEZIONE	PROTECTION	GUARD	ЗАЩИТА	2
18	04-01-21	PERNO	PIVOT	PIN	ШТИФТ	1
19	08-02-21	DADO	ECROU	NUT	ГАЙКА	1
20	08-03-46	RONDELLA	RONDELLE	WASHER	ШАЙБА	1
21	08-06-04	CHIAVETTA	CLAVETTE	KEY	КЛЮЧ	1
22	09-18-99	CAMPANA OSCILLANTE	CLOCHE OSCILLANT	OSCILLATORY BRACKET	КОЛЕБАТЕЛЬНЫЙ ТОРМОЗ	1
23	08-02-24	GHIERA	ECROU	NUT	ГАЙКА	2
24	08-01-80	VITE	VIS	SCREW	ВИНТ	1
25	08-12-32	INGRASSATORE	GRAISSEUR	GREASING NIPPLE	СМАЗОЧНЫЙ НИППЕЛЬ	3
26	08-09-11	BOCCOLA	DOUILLE	BUSH	ВТУЛКА	2
27	08-12-39	INGRASSATORE	GRAISSEUR	GREASE NIPPLE	СМАЗОЧНЫЙ НИППЕЛЬ	1
28	09-18-66	DISCO DI ARRESTO	DISQUE	DISC	ДИСК	1
29	09-07-27	PROTEZIONE	PROTECTION	GUARD	ЗАЩИТА	1
30	08-17-13	PULEGGIA	POULIE	PULLEY	ШКИВ	1
31	08-16-12	CALETTATORE	ANNEAU DE BLOCAGE	LOCKING-BUSH	ЗАПОРНОЕ КОЛЬЦО	1
32	08-17-14	PULEGGIA	POULIE	PULLEY	ШКИВ	1
33	08-16-13	CALETTATORE	ANNEAU DE BLOCAGE	LOCKING-BUSH	ЗАПОРНОЕ КОЛЬЦО	1
34	08-18-03	CINGHIA	COURROIE	BELT	РЕМЕНЬ	4
35	09-07-89	PROTEZIONE	CARTER	GUARD	ЗАЩИТА	1
36	09-07-88	PROTEZIONE	CARTER	GUARD	ЗАЩИТА	1
37	09-13-43	PROTEZIONE	PROTECTION	GARD	ЗАЩИТА	1
38	08-24-80	CATENA	CHAINE	CHAIN	ЦЕПЬ	1
39	08-23-91	GIUNZIONE	JOINTURE	ADAPTOR	АДАПТЕР	2
40	04-01-09	PERNO	PIVOT	PIN	ШТИФТ	2
41	08-07-01	COPIGLIA	GOUPILLE	LINCH PIN	СОЕДИНИТЕЛЬНЫЙ ШТИФТ	2
42	08-21-33	FERMA TUBI	FERME-TUYAUX	HOSE CLAMP	ХОМУТ ДЛЯ ШЛАНГА	1
43	08-21-32	PIATTINO	PLATTE	PLATE	ПЛИТА	1
44	04-01-19	PERNO	PIVOT	PIN	ШТИФТ	1
45	08-11-29	SCATOLA INGRANAGGI (vedi pag. 25)	BOITE A ENGRENAGES (ver pag.25)	GEAR BOX (see pag. 25)	КОРОБКА ПЕРЕДАЧ (см. стр. 25)	1
46	08-01-73	VITE	VIS	SCREW	ВИНТ	1
47	08-01-73	VITE	VIS	SCREW	ВИНТ	1
48	09-07-91	PIATTO	PLATTE	PLATE	ПЛИТА	1
49	09-23-14	SLITTA DESTRA	PATIN DROIT	RIGHT BRACKET	ПРАВЫЙ КРОНШТЕЙН	1
50	09-18-88	SLITTA SINISTRA	PATIN GAUCHE	LEFT BRACKET	ЛЕВЫЙ КРОНШТЕЙН	1
51	09-13-73	DISTANZIALE	ENTRETOUISE	SPACER	СОЕДИНЕНИЕ	1
52	08-04-43	RACCORDO	RACCORD	ADAPTOR	АДАПТЕР	1
53	08-04-42	RACCORDO	RACCORD	ADAPTOR	АДАПТЕР	2
54	07-01-02	TUBO	TUYAUX	PIPE	ТРУБА	1
55	08-12-39	INGRASSATORE	GRAISSEUR	GREASE NIPPLE	СМАЗОЧНЫЙ НИППЕЛЬ	1



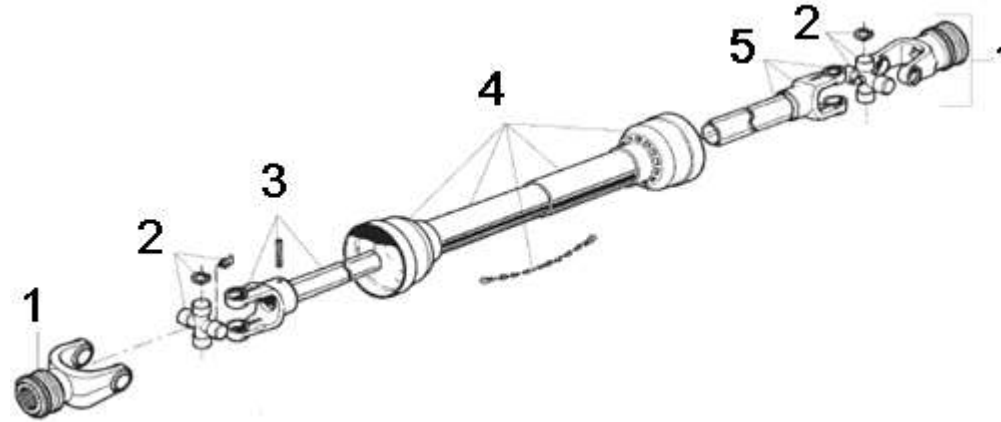
POS	COD.	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	DESCRIPTION		Q.TA'
1	05-01-06	CILINDRO SPOSTAMENTO	VERIN DEPORT	OFF-SET RAM	РАБОЧИЙ ЦИЛИНДР	1
2	08-05-10	KIT GUARNIZIONI	JEU DE JOINTS	SEAL KIT	КОМПЛЕКТ ПРОКЛАДОК	1
3	08-04-03	RACCORDO	RACCORD	ADAPTOR	АДАПТЕР	1
4	08-05-02	GUARNIZIONE	JOINT	SEAL	ПРОКЛАДКА	7
5	06-03-01	TUBO FLESSIBILE	TUYAU FLEXIBLE	HOSE	ШЛАНГ	1
6	06-03-0	TUBO FLESSIBILE	TUYAU FLEXIBLE	HOSE	ШЛАНГ	1
7	08-04-06	RACCORDO	RACCORD	ADAPTOR	АДАПТЕР	2
8	08-05-03	GUARNIZIONE	JOINT	SEAL	ПРОКЛАДКА	4
9	08-12-12	INNESTO RAPIDO	ACCOUPLMENT RAPID	QUICK COUPLING	БЫСТРОРАЗЪЕМНОЕ СОЕДИНЕНИЕ	4
10	05-01-11	CILINDRO INCLINAZIONE	VERIN INCLINAISON	RAM	ЦИЛИНДР НАКЛОНА	1
11	08-05-11	KIT GUARNIZIONI	JEU DE JOINTS	SEAL KIT	КОМПЛЕКТ ПРОКЛАДОК	1
12	08-12-32	INGRASSATORE	GRAISSEUR	GREASE NIPPLE	СМАЗОЧНЫЙ НИППЕЛЬ	1
13	08-04-20	RACCORDO	RACCORD	ADAPTOR	АДАПТЕР	2
14	06-03-07	TUBO FLESSIBILE	TUYAU FLEXIBLE	HOSE	ШЛАНГ	1
15	06-03-08	TUBO FLESSIBILE	TUYAU FLEXIBLE	HOSE	ШЛАНГ	1
16	08-04-04	RACCORDO	RACCORD	ADAPTOR	АДАПТЕР	2
17	08-05-01	GUARNIZIONE	JOINT	SEAL	ПРОКЛАДКА	4
18	08-12-28	VALVOLA	SOUPAPE	VALVE	КЛАПАН	2
19	08-09-08	BOCCOLA	DUILLE	BUSH	ВТУЛКА	2
20	08-12-76	VALVOLA	SOUPAPE	VALVE	КЛАПАН	1



POS	COD.	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	DESCRIPTION		Q.TY
1	09-03-95	ROTORE TIPO 1 COMPLETO	ROTOR TYPE 1 COMPLET	ROTOR SHAFT ASSEMBLY TYPE 1	ВАЛ РОТОРА В СБОРЕ ТИП	1 1
2	08-23-37	VITE E DADO TIPO 1/2	VIS AVEC ECROU	BOLT TYPE 1 / 2	БОЛТ ТИП 1/2	32
3	08-21-83	MAZZA TIPO 1	MARTEAU TYPE 1	FLAIL HAMMER TYPE 1	ЦЕПНОЙ МОЛОТОК ТИПА 1	32
4	09-03-96	ROTORE TIPO 2 COMPLETO	ROTOR TYPE 2 COMPLET	ROTOR SHAFT ASSEMBLY TYPE 2	ВАЛ РОТОРА В СБОРЕ ТИП	2 1
5	08-23-37	VITE E DADO TIPO 1/2	VIS AVEC ECROU	BOLT TYPE 1 / 2	БОЛТ ТИП 1/2	32
6	08-23-86	DISTANZIALE TIPO 2	ENTRETOISE	SPACER TYPE 2	ПРОСТАВКА ТИП 2	64
7	08-21-10	COLTELLO TIPO 2	COUTEAU Y TYPE 2	FLAIL TYPE 2	НОЖ ТИП 2	64



POS	COD.	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	DESCRIPTION		Q.TA'
1	08-11-52	ALBERO	ARBRE	SHAFT	ВАЛ	1
2	08-26-15	TAPPO	BOUCHON	PLUG	ПРОБКА	3
3	08-11-51	COPERCHIO	COVER	COVER	КРЫШКА	1
4	08-01-28	VITE	VIS	SCREW	ВИНТ	8
5	08-07-14	ANELLO ELASTICO	ANNEAU ELASTIQUE	CIRCLIP	СТОПОРНОЕ КОЛЬЦО	2
6	08-11-56	RONDELLA	RONDELLE	WASHER	ШАЙБА	2
7	08-10-59	CUSCINETTO	ROULEMENT	BEARING	ПОДШИПНИК	1
8	08-24-81	CHIAVETTA	CLAVETTE	KEY	КЛЮЧ	2
9	08-11-53	CORONA DENTATA	COURONNE	CROWN-WHEEL	КОРОННАЯ ШЕСТЕРНЯ	1
10	08-11-55	COPERCHIO	COVER	COVER	КРЫШКА	1
11	08-10-58	CUSCINETTO	ROULEMENT	BEARING	ПОДШИПНИК	1
12	08-05-59	GUARNIZIONE	JOINT	SEAL	ПРОКЛАДКА	1
13	08-11-50	SCATOLA	BOITE	BOX	КОРОБКА	1
14	08-11-57	RONDELLA	RONDELLE	WASHER	ШАЙБА	2
15	08-10-57	CUSCINETTO	ROULEMENT	BEARING	ПОДШИПНИК	1
16	08-05-35	GUARNIZIONE	JOINT	SEAL	ПРОКЛАДКА	1
17	08-11-54	PIGNONE	PIGNON	GEAR	ШЕСТЕРНЯ	1
18	08-07-11	ANELLO ELASTICO	ANNEAU ELASTIQUE	CIRCLIP	СТОПОРНОЕ КОЛЬЦО	1
19	08-26-14	TAPPO	BOUCHON	PLUG	ПРОБКА	1
20	08-26-45	COPERCHIO	COVER	COVER	КРЫШКА	1
21	08-10-56	CUSCINETTO	ROULEMENT	BEARING	ПОДШИПНИК	1
22	08-11-58	RONDELLA	RONDELLE	WASHER	ШАЙБА	2
23	08-24-82	MOLLA	RESORT	SPRING	ПРУЖИНА	2
24	08-07-18	ANELLO ELASTICO	ANNEAU ELASTIQUE	CIRCLIP	СТОПОРНОЕ КОЛЬЦО	1



POS	COD.	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	DESCRIPTION		Q.TA'
1	08-19-22	FORCELLA	FOURCHE	LINKAGE FORK	СОЕДИНИТЕЛЬНАЯ ВИЛКА	2
2	08-19-23	CROCIERA	CROISIERE COMPL.	SPIDER ASSY	КРЕСТОВИНА	2
3	08-19-27	FORCELLA CON TUBO INTERNO	FOURCHE AVEC TUBE	FORK WITH INTERNAL PIPE	ВИЛКА С ВНУТРЕННЕЙ ТРУБКОЙ	1
4	08-19-29	PROTEZIONE COMPLETA	PROTECTION COMPL.	PROTECTION ASSY	ЗАЩИТА В СБОРЕ	1
5	08-19-30	FORCELLA CON TUBO ESTERNO	FOURCHE AVEC TUBE	FORK WITH ESTERNAL PIPE	ВИЛКА С НАРУЖНОЙ ТРУБКОЙ	1
6	08-19-20	ALBERO CARDANICO COMPLETO	ARBRE A CARDAN COMPL.	CARDAN ASSY	КАРДАН В СБОРЕ	1



GL 1 s.r.l.

Via U. La Malfa, 59/A
Fraz. Bevilacqua
I-40014 CREVALCORE (BO)

Tel. +39-051-909140 Fax +39-051-909622

e-mail : info@gl1srl.it

web site : www.gl1srl.it